

ChangAi Children's Project

常爱儿童项目

5 Year Activities Review 2008 – 2013

5年项目活动回顾



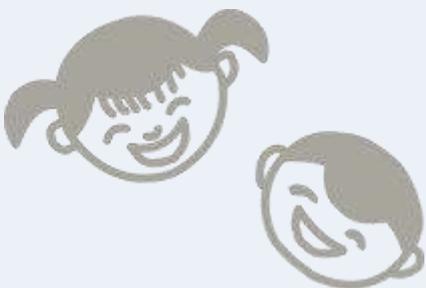


Table of Contents:

目录

Message from the ChangAi Board	4
Founders and Board Members	6
ChangAi Footprint	8
ChangAi Milestones	9
ChangAi Partners and Employees	10
ChangAi Projects Review	11
Looking to the Future	27
Get Involved	29
Financial Summary	31

董事会寄语	4
创始人及董事会	6
常爱足迹	8
常爱里程	9
常爱伙伴及员工	10
常爱项目介绍	11
展望未来	27
您的参与	29
财务概要	31



Cover photo: Children participating in training 封面: 参加活动的孩子们

Photo above: Project villagers working in a paddy field 上图: 稻田里劳动的项目村民

© 2013 ChangAi Children's Project 常爱儿童项目

chang-ai.org

Message from the ChangAi Board

常爱董事会寄语

Dear friends,

First of all, we would like to thank those who have given their support and contributed to the ChangAi Children's Project over the past five years. Our donors and advocates come from all over the world and various backgrounds: government departments and private companies, partners and employees, friends and family members. Thanks especially to every one of our partners, all previous and incumbent heads of local government who have been so devoted to our cause, all ChangAi employees and volunteers who have been so diligent and hardworking, and our family members who have put their hearts into helping the children of Dehong.

In 2004, Mr Wang Chao, then-Vice Governor of Dehong, invited us to visit this beautiful Autonomous Prefecture. Coming into contact with remote rural areas, we found that living conditions there were disconcerting: drugs and AIDS were rife, leading to a loss of labor and economic resources for many families. Families could not afford meat, not even once per week. For their children, clean water and other basic sanitation were unobtainable. Although they were entitled to nine years of free compulsory education, the mere couple of hundred Chinese yuan of yearly living expenses for schoolchildren had put school beyond the reach of many families. Parents also did not see the point of school. Lack of education had brought about worse conditions for a lot of children who were already suffering from family problems. Deeply touched by what we experienced there, we immediately began to think about actions we could take to lend a hand after returning to Beijing.

After careful preparation and planning, we decided to set up a children's project and selected four villages in Ruili and Wanding as our project bases. Our main focus was helping mothers with young children increase their income and confidence via microcredit and related training, and giving them direct funds for their children's education. Most importantly, we worked to inject positive energy into the local community. Many projects are about broadening horizons and expanding life skills, cultivating habits and hobbies, and protecting local minorities' culture and heritage.

各位朋友，

首先我代表常爱儿童项目向5年以来孜孜不倦支持我们的热心人表示感谢。这些热心人来自世界各地，各行各业，从政府到商界，从合作伙伴到员工，从家庭到朋友。尤其感谢每个合作伙伴及当地政府历届及现任负责人对常爱一如既往的支持，感谢常爱团队每一位员工的贡献及努力，感谢我们家庭每一个成员对扶持德宏儿童倾注的心血及付出。

2004年受时任德宏州副主席王超邀请，我们去往美丽的德宏，并得以有机会接触到德宏偏远农村地区的生活状况：毒品及艾滋病的泛滥使得许多家庭丧失劳动力及经济来源，一周一次肉也吃不上。孩子们的干净饮水以及其它基本卫生条件都得不到保障。尽管义务教育豁免了学杂费，但一年区区两三百元的生活费却让很多家庭望而却步。许多家长当时也认识不到教育的意义。因此教育的缺失使得许多正遭受家庭困难的孩子情况雪上加霜。对此我们触动很深，回到北京后马上开始思索以什么样的行动去帮助当地社区。

审慎准备以及规划后，我们决定成立一个儿童项目，选择瑞丽及畹町的4个村子作为基础，着重通过小额贷款项目帮助有入学儿童的妇女增加收入及信心，给予儿童直接教育资助，更多的是想方设法为当地社区注入积极的正能量，因此很多项目设计理念都与扩宽孩子眼界，拓展生活技巧，培养习惯爱好及传承当地少数民族文化有关。

今年3月常爱团队去盈江参加常爱希望小学的春季开学典礼，并再次转程瑞丽及畹町访问项目村，如今村子情况已经大有改善，很大程度上得益于粮食及牲畜价格的上涨，政府多方面的努力，比如道路等基础设施以及农村医疗，同时也离不开常爱及其他团体的扶持，常爱带来的成效也尤其鼓舞人心：项目村扩展到7个，建设了一所位于一个傣族寨子的儿童活动中心，并在另一个少数民族聚集村支持建设了一所希望小学。项目家庭年收入与5年前相比平均增加102%，140多名受助的常爱儿童得以上高中甚至大学，其中一名受助人大学毕业后回到常爱工作，用她对少数民族社区的了解为项目村做出她的贡献及回馈，如今她已成为当地妇联的一名员工。她的案例是常爱的骄傲更是当地社区的信心与榜样！

This March, our team attended ChangAi Hope School's spring semester opening ceremony and once again visited the project villages in Ruili and Wanding. The situation there has greatly improved compared to five years ago, largely thanks to an increase in crop and livestock prices and the government's efforts in many areas, such as road and other infrastructure development and rural medical care, but also in part from the support of groups like ours. What ChangAi achieved, in particular, is encouraging: the number of project villages reached seven; we built a Children's Activity Centre in one of the Dai villages and supported the construction of a Hope School in another minority village; average annual income of households covered by the ChangAi Children's Project increased by 102% from five years ago. More than 140 students, even university students, have received education grants. What is really inspiring for the local community and a source of pride for ChangAi is that one recipient, Jiaxin, returned to work for ChangAi after graduating from college, and subsequently became an employee of the local Women's Federation. By showing the results that derive from hard work and dedication, she has become a role model for her community!

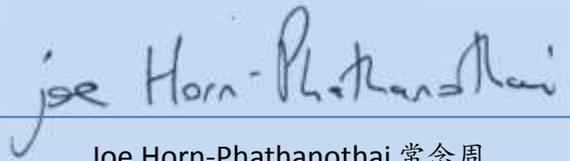
In the past five years, we have achieved our expected goals while learning valuable lessons from implementing many projects. We have created a model which can be used in many other villages. These achievements have strengthened our determination to continue our hard work in the area. In the future, we will strengthen cooperation with local partners, and make every effort to enhance soft skills among local communities. One of our dreams is to set up a folk music band for the children in our project villages, and take them to cities across the country and even abroad to show the beauty of their skills, language, culture and dreams. We hope that our model will continue to inspire more people and organizations to take part in public welfare!

ChangAi Children's Project Board of Directors
06 November 2013

过去的5年常爱达到了其预期目标，也在项目选择上学到宝贵经验，基本已形成了常爱特有的帮助模式，也坚定了我们继续努力做下去的决心。常家仁心馈天地，爱如宏德连中泰。未来我们将加强与当地社区合作伙伴的联系，加强提高社区儿童的软技能，我们梦想之一是为当地社区儿童成立一个少数民族音乐团，并带他们走向大城市甚至是国际舞台，展示他们的技能，语言，文化及梦想。最后，希望常爱的模式能继续激励更多的个人及组织参与到公益事业中！

敬候佳祉！

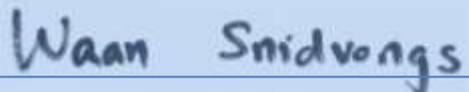
常爱董事会
2013年11月6日



Joe Horn-Phathanthai 常念周



Leo Horn-Phathanthai 常念廖



Waan Snidvongs 常文超

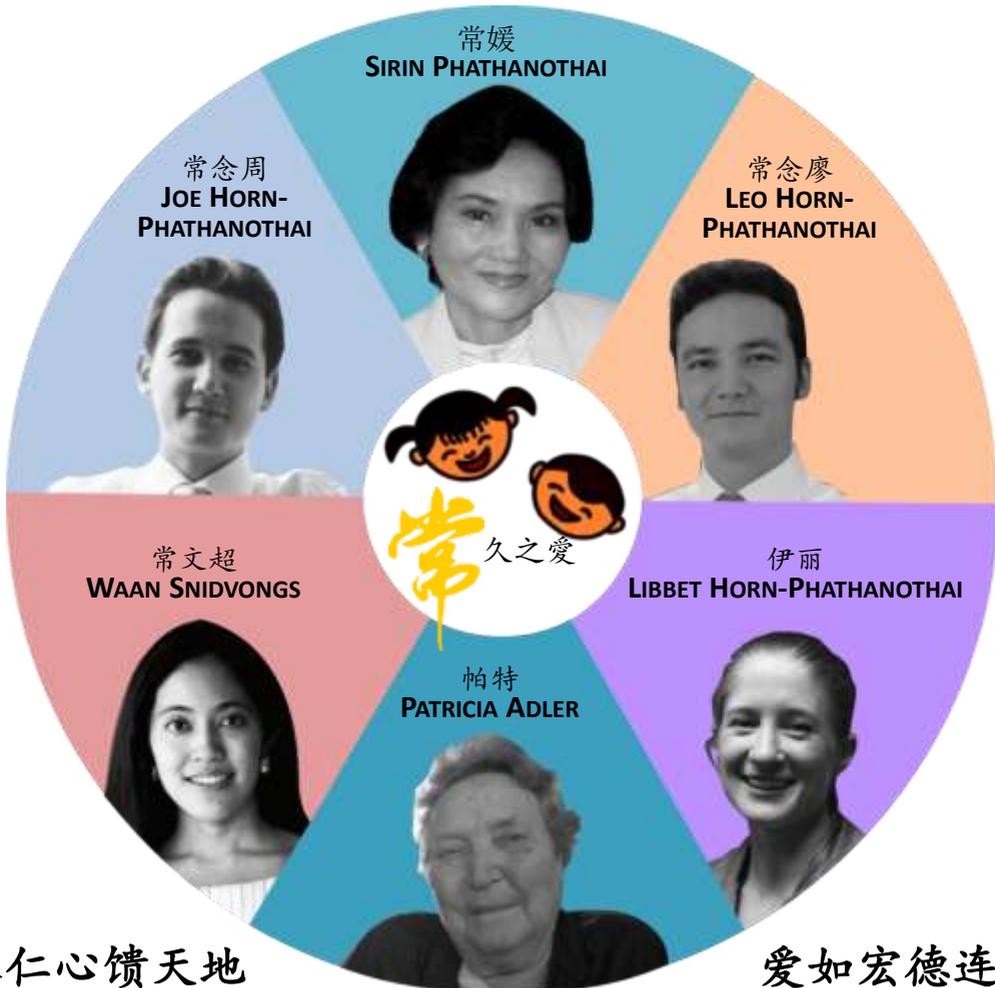


Libbet Horn-Phathanthai 伊丽



ChangAi Children's Project

Founders and Board Members 创始人及董事会



常家仁心饋天地

愛如宏德連中泰

The Phathanothai family has a long history in China. Sirin's father was a statesman and political strategist, the closest advisor to the then Prime Minister of Thailand. At his wishes, Sirin was sent to China at the age of eight as a gesture of goodwill between the two countries. Sirin lived under the personal care of Premier Zhou Enlai for thirteen years until the Cultural Revolution, when she met Sol and Pat Adler, two foreign experts advising Chairman Mao on economic policy. Sol and Pat welcomed Sirin into their family and loved her as their daughter. Sirin's children Joe and Leo have followed in their mother's footsteps from the earliest age, working to strengthen their family's relationship with China. Owing to their personal history, the family has a long-held vision to bring hope to poor and vulnerable children in China. This vision became a reality in 2007, when Joe, Leo, Sirin and Pat founded the ChangAi Children's Project.

常家与中国源远流长。作为中泰两国友好标志，其父亲，时任泰国总理特别顾问，政治及军事家，将年仅八岁的常媛派往中国，在周恩来总理抚养照顾下，在中国生活了十三年直至文化大革命。那段困难时期，常媛女士遇到了索尔和帕特（毛主席的经济顾问外国专家），他们视其犹如亲生。常媛女士的孩子常念周及常念廖自童年时起便受到母亲的鼓励及影响，一直致力于在他们这一代（即第三代）身上延续与中国的亲密联系。常家三代与中国的深厚感情使得他们一直本着帮助一些贫困地区儿童的想法。

2007年常念周，常念廖，常媛女士以及帕特女士如愿以偿共同成立了常爱儿童项目。

Board Members 董事会成员

常念周

Joe Horn

With sixteen years of experience in international business and finance (Deutsche Morgan Grenfell, Merrill Lynch and founder of Strategy613), Joe brings his managerial, fundraising and financial experience to ChangAi

本着国际贸易及金融行业（德意志摩根建富，美林以及自有战略六幺三投资咨询公司）16年的经验，念周为常爱带来了丰富的管理，募资以及财务经验

常文超

Waan Snidvongs

A macroeconomist, real estate developer, and fund manager (Kasikorn Asset Management and PwC), Waan brings to ChangAi her seven years experience in financial management and works as the Director of ChangAi

作为一个宏观经济学家，地产开发商及资金管理人（Kasikorn资产管理以及普华永道），文超作为常爱主任，带来7年的财务管理经验

常念廖

Leo Horn-Phathanothai

An environmental economist and development professional, former advisor of the World Bank, British and Chinese governments, as well as co-founder of the China Carbon Forum, Leo is an important strategic advisor of ChangAi

作为环境经济学家及开发专家，前世界银行，英国及中国政府顾问，以及中国碳论坛共同创办人，念廖是常爱不可或缺的战略顾问

伊丽

Libbet Horn-Phathanothai

With over eight years of experience in managerial and technical consulting for international development and bilateral aid organizations (WHO, UNICEF, UNIFEM and UNFPA; AusAID and DFID), Libbet was Project Manager and Director of ChangAi until the end of 2009

在世界各发展组织及双边援助机构（世卫组织，联合国儿童，妇女，及人口基金会；澳大利亚国际开发署，英国国际发展署）有超过8年的管理和技术咨询经验，伊丽在2009年底作为常爱的项目经理和主任

The Board's strong network, international vision and diverse professional background are key to ChangAi's success 常爱董事会强大的关系网络，国际视野以及多样的专业背景对常爱的成功至关重要

Our Mission 常爱使命

We work to bring hope and opportunity to our children by:

- **Supporting** vulnerable children directly
- **Enhancing** household environments
- **Improving** conditions in local communities
- **Developing** a model that can be used across China

为给予最为贫穷地区的儿童以希望与机会，常爱的整体规划立足于四个层面：

- **直接资助**
- **改善其家庭环境**
- **改善村寨状况**，使之有利于孩子的发展
- **开发出一种适用于中国的资助模式**



Children with Libbet at a project village 孩子们和伊丽在某一项目村

Our Principles 项目原则



Design and adjust projects to fit the needs of our communities
据需而助，随时调整项目模式



Always aim for the greater good of women and children
项目关乎妇女及儿童利益



Avoid projects already covered by other organizations or government bureaus
为达到最佳帮助效果，避免一切与其他同行或政府重复的项目



Cooperate with other projects that share our values and interests
与吻合常爱价值的项目或机构合作

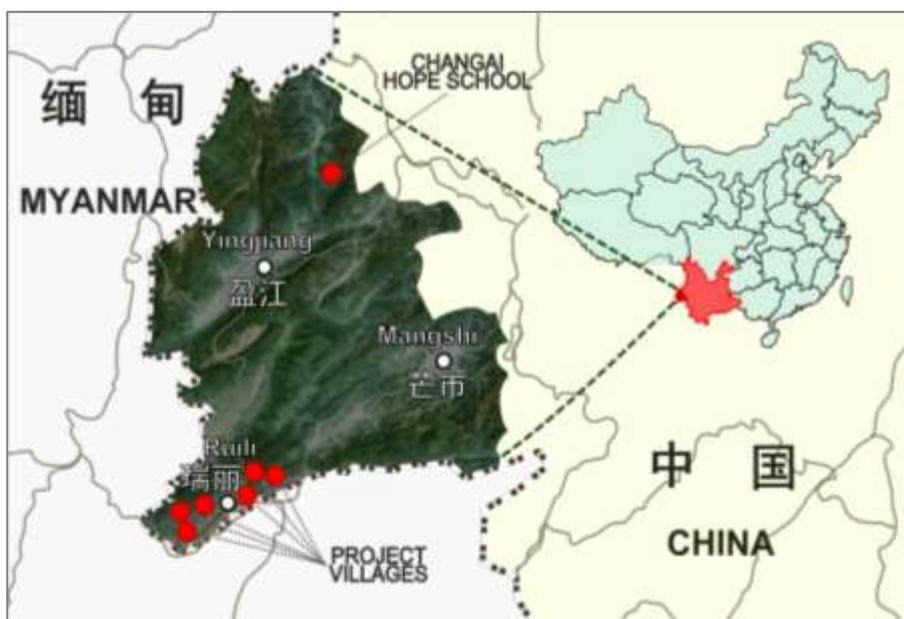
ChangAi Footprint 常爱足迹

Back in 2004, Joe and Leo were invited by then vice governor Wang Chao for a visit to Dehong Prefecture. Poverty in rural areas disturbed them: children had little access to schools and nutritious food; drug use and AIDS were rife, leading to loss of labor and economic resources for many families. After careful discussions within the family, Governor Wang Chao and other friends, the family decided to establish a project to lend a helping hand to the children of this poor area.

2007年前受时任德宏州副主席王超邀请，念周及念廖兄弟得以有机会接触到德宏。在偏远农村地区的所见所闻让他们感到十分揪心：孩子生活环境很恶劣，无法上学也缺乏营养；毒品及艾滋病的泛滥使得家庭丧失劳动力及经济来源。经过和家人朋友以及王超的探讨后，常家决定成立一个儿童项目，以帮助当地的妇女及儿童。



Beneficiaries with Joe & Waan at a project village
受益人和念周以及文超在某一项目村



Before officially starting the projects, Leo and Libbet researched and selected the local partners and project villages, as well as preparing a plan and budget for the following five years

常爱正式开始各项目之前，念廖与伊丽调查并选择了合作伙伴及项目村，并做了五年的规划和预算

Why Ruili 结缘瑞丽

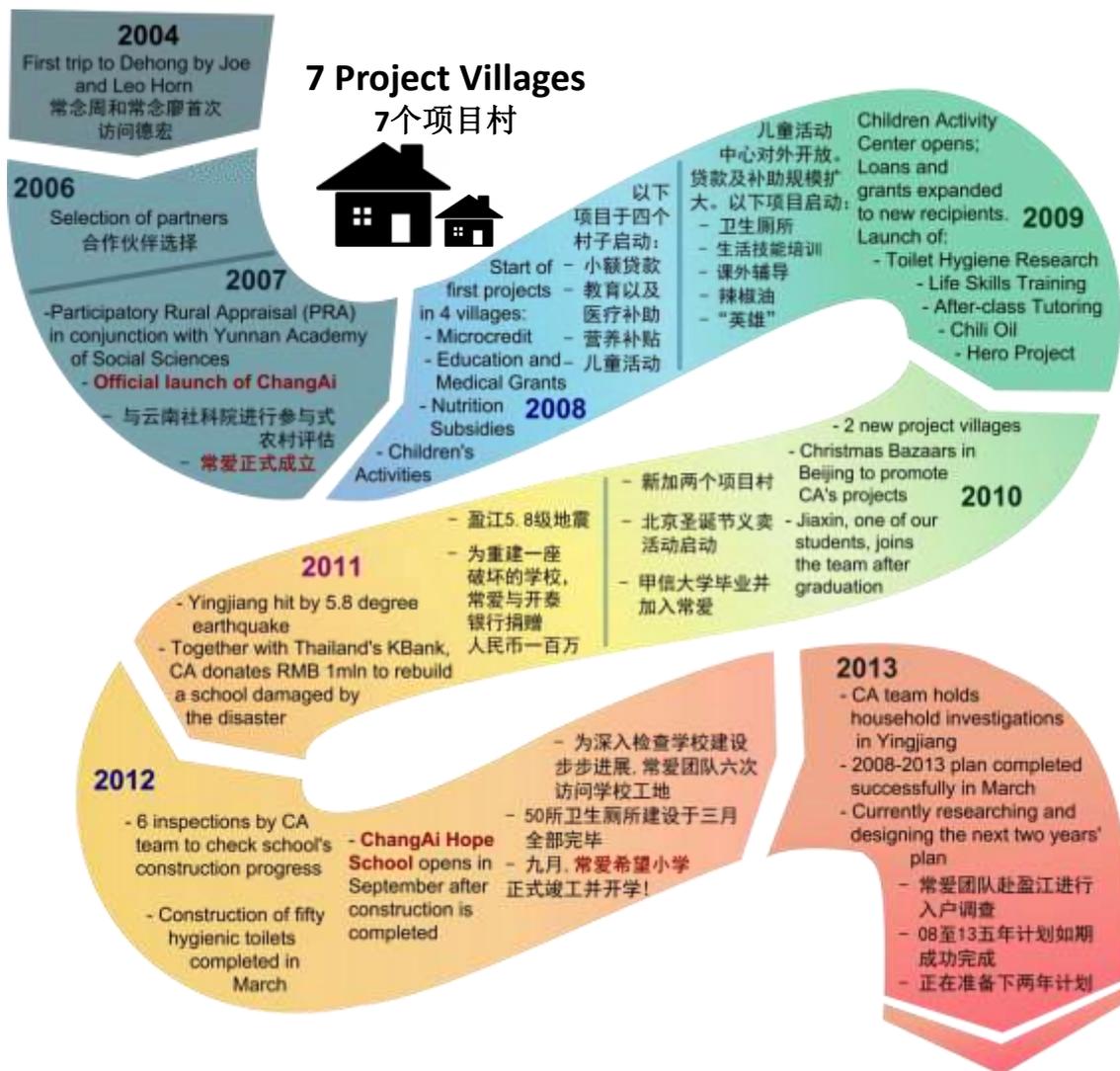
Ruili is a county-level city in Dehong Prefecture, in the west of Yunnan province. 64% of Ruili's population is part of five highland and lowland ethnic minorities: Dai, Jingpo, De'ang, Lisu and A'chang. As a major border crossing between China and Myanmar, it serves as an important trade station in both legal and illegal goods and services. As a result, AIDS and drugs are common in the area, and so a lot of families suffer because of this situation.

瑞丽是德宏州下属的一个县级市，位于云南西部。64%的人口由傣，景颇，德昂，傈僳族，阿昌族五个少数民族组成，他们居住在高地山区及低地平原。作为中缅甸最重要的边境口岸之一，处于与缅甸贸易的至关重要位置，因此合法与非法的商品及服务并存，其中艾滋和毒品交易及使用并不鲜见，很多家庭饱受其折磨。

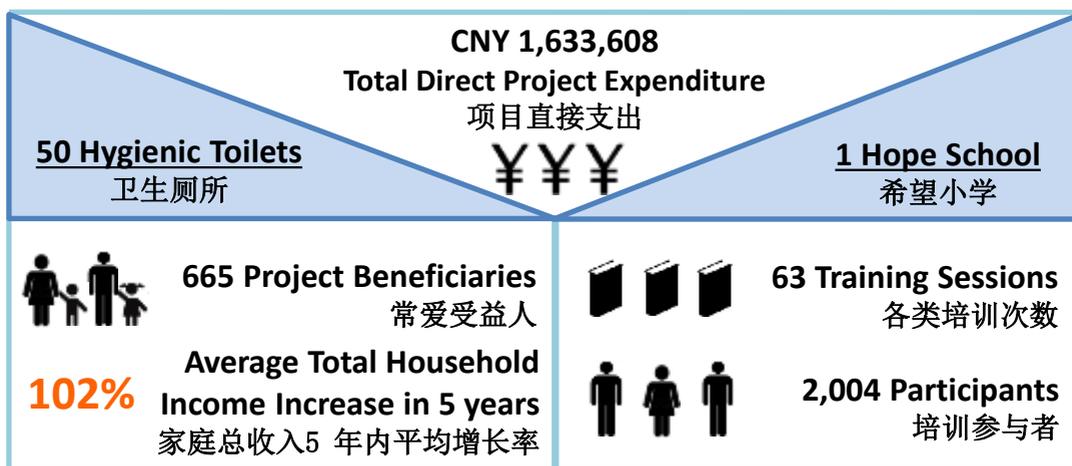
Why Our Villages 村子选择

Our criteria 选择标准:

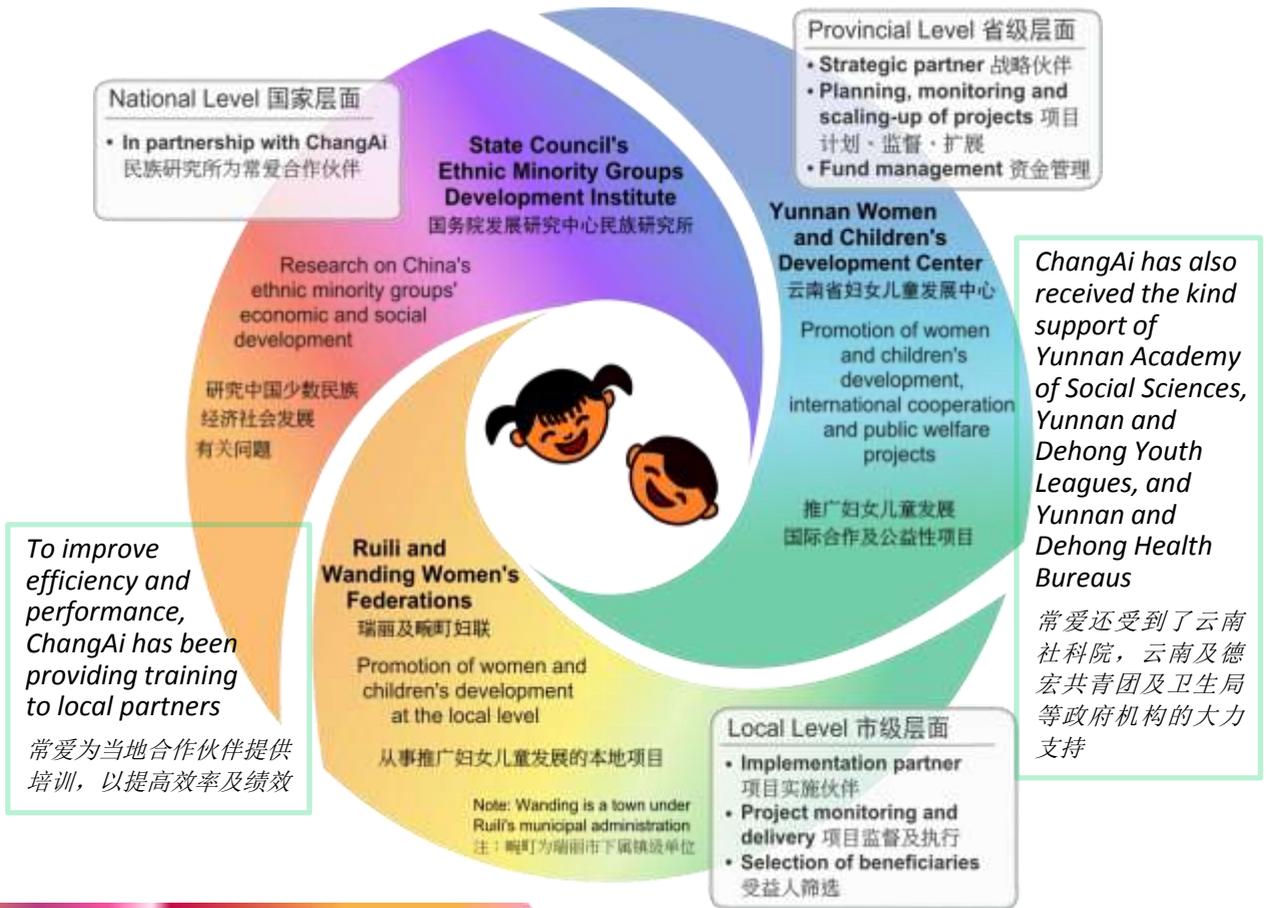
- High percentage of children affected by poverty, AIDS and drugs 受艾滋毒品贫穷影响程度严重
- No other international projects 没有其他国际项目同时进行
- Good partners with strong local knowledge 当地合作伙伴非常了解本地情况
- Sufficiently easy to access (no more than three hours from Mangshi airport) 交通相对便利（离芒市机场车程不超过三个小时）



ChangAi in Numbers 常爱数字



ChangAi Partners & Employees 常爱伙伴及员工



ZHU LI - Project Management Officer

项目管理专员 - 朱莉

With ChangAi since 2008, coordinating between ChangAi and its strategic partners, visiting project villages, checking the projects' progress and visiting households with the local Women's Federations.

朱莉从2008年开始为常爱工作，她负责协调常爱与各个合作伙伴之间的工作，并访问项目村，与妇联一起检查项目进展，做家庭调查等。

BROOKE AVORY - Partnership & Liaison Officer

伙伴关系管理及联络专员 - 艾如水

With ChangAi in 2009 as an Australian Youth Ambassador for Development, she helped us interact synergistically with other development organizations in Ruili and built our strategic and operational activities to support income generating programs. Brooke continues to be active in charity work in China.

作为澳大利亚青年大使发展项目一员，艾如水09年工作于常爱，她主要负责提升常爱与瑞丽其他组织的协同互交能力，并为提高项目村收入设计多种战略及运营活动。艾如水仍然活跃在中国慈善工作领域。

JIAXIN - Project Officer

项目专员 - 甲信

With ChangAi as a full-time employee from 2010 to mid-2013. Based in Ruili, she worked closely with the local Women's Federation to implement various projects, as well as doing household investigation and writing annual reports.

作为1名基于瑞丽的常爱全职员工，甲信在2010年至2013年中旬为常爱工作，她和当地妇联紧密配合，实施开展项目，做入户访问，编写年报等。



ChangAi Projects Review

常爱项目概览



Before officially implementing our projects, ChangAi completed a Participatory Rural Appraisal (PRA) phase, which was led by two experts from Yunnan Academy of Social Sciences who had deep knowledge of the Dehong region. The PRA played a crucial role in leading us to a solid understanding of the project villages and the villagers' needs; it helped us identify the projects most suitable for the project villages, and allocate our funding efficiently. As villagers were included in project design, they realized that their voices were taken seriously and they showed great interest in ChangAi.

The PRA team also trained the leaders of ChangAi-sponsored villages and local Women's Federations on methods of assessing the project villagers' needs and capacities. To design our projects so that villagers can make the best use of the support and resources provided by the government (e.g. free schooling, free medication), the PRA team also met and cooperated with relevant government departments and organizations.

常爱在正式实施各种项目之前进行了一个参与式农村评估，由两个来自云南社科院的专家引领整个评估过程，他们有相关经验并对德宏有充分的了解。在扎实了解项目村，及项目村民的需求和渴望，有效确认哪些项目适用于哪些项目村，以及有效分配项目资金等方面，该参与式农村评估起到了至关重要的作用。通过该参与式调查，村民强烈感觉到他们的心声被倾听，能参与到潜在项目设计让他们并对常爱抱有极大兴趣。

除了谨慎调查，调查团队还就如何了解评估村民的需求及能力，对项目村及妇联领导进行了培训。为在更大程度上利用已有帮助及资源（如免费教育及医疗），团队还访问了相关政府部分以及其他组织。

Our Principles 常爱原则

Discover obstacles 家庭发展障碍发掘

Many families in project villages were threatened not only by poverty, but also by drug abuse, mainly by male family members, and AIDS infection. Women in these families have the main responsibility of taking care of the elders and children, and struggle to make ends meet. They were fighting desperately with all sorts of difficulties, such as low income, scarce living resources, stress and frustration. Children had little access to education and nutritious food.

项目村的许多家庭不仅遭受贫穷折磨，同时还受到毒品（通常使用者为家庭中的男性）及艾滋病的威胁。这类家庭中女性担负起主要责任，不仅需要照顾老人以及小孩，还要挣扎着解决入不敷出的困境。长期以来，这些妇女极力与各种困难抗争，比如极低的收入，生活资源的短缺，以及他们多年以来默默承受的压力以及挫折。而孩子们长期生活在艰苦的环境中，营养不足且享受不到教育。



Our solutions 常爱解决方案

ChangAi believes that we can effectively improve family atmosphere and living conditions by providing funds and related training to help raise household income.

The ultimate beneficiaries will be the families' children.

常爱认为通过提供生产资金帮助增收，加上各类生产技能培训能有效改善生活条件和家庭氛围。最终实际上最大的受益者是这些家庭中的儿童。



Rather than promoting a one-size-fits-all model, ChangAi adopts a demand-driven approach by working closely with local partners

与当地合作伙伴紧密合作，着重项目村村民的需求去设计并推动项目，而非直接推动某一固定模式



Project Overview 项目概览

Projects 项目	Living condition 生活条件				Mentality 心智		
	Raising household income 家庭增收	Building productive skills 劳动技能提升	Improving hygiene awareness 增强卫生意识	Improving access to education 增强教育参与	Fighting against poverty 激励脱贫	Children's mental health 儿童心理健康	Strengthen family bonds 加强家庭关系
Microcredit 小额贷款	✓			✓	✓		
Loan 贷款	✓			✓	✓		
Training 贷款相关培训		✓			✓		
Education & Health Grants 教育以及健康资助		✓	✓	✓		✓	
Life Skills Training & Motivation 生活技能以及激励培训							
Hua Dan Theater 花旦剧场							✓
After-school tutoring 课外辅导		✓		✓		✓	
Life skills training 生活技能培训	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Hero project “英雄”项目				✓	✓	✓	
“Ruili Hot” & mushroom “瑞丽辣”以及蘑菇种植	✓		✓		✓		
Hygiene Awareness 卫生意识			✓				
Hygienic toilet 卫生厕所			✓				
ChangAi Hope School 常爱希望小学				✓	✓		
Christmas Bazaar 圣诞集市					✓		

✓ Intended effects 预期效果

✓ Additional benefits 额外效果

Terminated project 终止项目

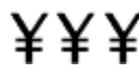
Project on hold 暂停项目



Villagers discuss microcredit with Leo and Libbet
村民与念廖及伊丽讨论小额贷款

Basic Information on 7 Project Villages

7个项目村基本情况



CNY 5,031 per capita income in 2011 人均收入



1,825 people 人口总数

Note: 6 project villages, excl. ChangAi Hope School village
6个项目村，不包括常爱学校所在村子

71%

Farming families 农民家庭

66%

Women in the labor force 妇女劳动力

Microcredit Loans 小额贷款项目

With no stable income, assets or collateral, most families in rural areas are in such a fragile financial state that obtaining loans from banks is almost impossible.

We believe non-interest loans can solve funding problems for recipients and enable them to diversify their income stream; we also believe skills training courses are as important as loans in helping recipients make the best use of their funds. For these reasons, we have decided to support families with small interest-free loans with two years' repayment periods and skills training sessions to help recipients manage their projects and funds.

With less financial stress and more sources of income, female beneficiaries have more confidence in improving their families' livelihood.

如果没有稳定的收入，资产以及抵押，大多数农村家庭的财务状况极其脆弱，这种情况下获得银行贷款几乎不可能。

考虑到无息贷款可有效解决资金短缺问题，使得贷款户获得创造多样化收入的机会，且贷款相关培训与贷款本身同等重要，我们因此决定设定2年的还款期限，并提供与之相关的技能培训，以帮助贷款户管理项目以及有效运用资金。

压力的减轻，加上知识的提升，受益妇女对提高家庭收入的信心大大增加。

Five Years Recap 5年概要



CNY 268,000 Loans
贷款额

115 Recipients
贷款户

33 Training Courses
相关技能培训

1,030 Participants
参与人数

Total Household Income Growth in 5 years
5年家庭总收入增长率

102%

100%

Repayment Rate
回款率



Main income-generating activities 主要增收活动

- Livestock breeding 家畜养殖
- Farming of cash crops 经济作物
Sugarcane, rice, and rubber 甘蔗, 稻谷, 橡胶等
- Value adding farming 增值农业
Mushroom 蘑菇种植等

Related training includes 培训包括

- Fund management 资金管理
- Project management & experience sharing 项目管理及经验交流
- Planting & breeding 种植及养殖
- Bio-gas pit management 沼气池管理

And much more 以及更多...

Loan Structure 贷款结构



Brooke, Libbet and recipients together at Loan Management Training 艾如水, 伊丽和贷款户参加贷款管理项目



Recipient Criteria 贷款标准

To ensure loans will support and benefit children's lives, we select recipients with the following criteria:
为确保贷款最终受益于儿童，常爱坚持如下筛选条件：

- Recipients must sign an agreement promising to keep their children in school
贷款户须签署合约保证孩子入学
- Recipients must carefully manage the use of the funds: loans cannot be used to purchase household assets and are only to be used on the declared projects
贷款户须审慎管理资金使用:贷款不可用在购买家庭资产等方面，必须用在所申请的项目上
- Loans must be repaid in full
必须全部返还贷款
- Recipients must learn bookkeeping and planning
贷款户须学习记账以及规划
- Recipients must attend all project-related training
贷款户须参加所有的相关培训

Libbet, Zhu Li and leaders of the Ruili Women's Federation checking the pigs just purchased by one villager with ChangAi microcredit funds

伊丽，朱莉，瑞丽妇联领导与一位村民一起。她刚刚用常爱小额贷款购买了猪仔



Case Studies 案例研究

To effectively increase income and control production risk, ChangAi has been actively promoting a multiple-income-sources concept among project villagers
常爱积极向项目村村民推行多元化收入来源的观点，以有效增收及降低生产风险

Xin, a Dai minority woman, has two sons. Their education and living fees of over CNY 1200 a month are a heavy burden on her family. Xin and her husband's main income source is 5 mu of land (3,335 sqm). In 2012, with CNY 4,000 loan from ChangAi, Xin has planted tobacco and sweet corn, obtaining a net income of CNY 10,000 by the end of the year.

傣族人信，有两个儿子。两个孩子一个月的教育和生活费用至少要1千2百元，对她的家庭来说是很沉重的负担。信和她的丈夫只有约5亩地作为主要收入来源。2012年她申请获得常爱小额贷款4千元，用以种植烟草和甜玉米，年底她的纯收入超过1万。

More confidence in being able to support her children's studies, which Xin believes is the best way to escape poverty

更有信心支持孩子的教育
信认为她的孩子只有接受教育，才是最好的脱贫办法

With improved living standards and confidence in pig raising, Weng's children do not need to worry about being able to stay in school

家境的改善以及
对养猪的足够信心
使她有能力支持孩子上学

Weng, a farmer with two children in school, applied for a CNY 3,000 loan in 2011 from ChangAi to buy five pigs. With the income made selling the pigs at the end of the year, she could buy sixteen more piglets, the sale of which enabled her to obtain a net income of CNY 6,000. Her participation in ChangAi's pig breeding workshop helped her master better skills of pig breeding and vaccination.

翁，有两个在上学的孩子。2011年申请了3千元小额贷款购买5头猪仔，年底她用卖猪的收入又买了16头仔猪。出售仔猪之后，纯收入达到6千。她积极参与了常爱生猪养殖培训以掌握更好的养殖技能。

Achievements 成效

In the past 5 years, we have seen a significant growth of beneficiary families' household income. Average income has increased by 92% in the Ruili villages and 115% in the Wanding villages. As a result, 100% of children from beneficiary families have stayed in school.

过去5年小额贷款使得贷款户家庭收入大幅增长。瑞丽增长92%，畹町增长115%。贷款户家庭的儿童因此入学率为100%。

Most importantly, villagers outside of ChangAi's projects are increasingly willing to work hard to improve their families' situation. Their neighbors' success with ChangAi has brought hope and encouragement, so more and more villagers come forward to apply.

最重要的是，项目村之外的村民对于脱贫以及改善家境的意识和渴望逐年加深，左邻右舍的各种成功带给他们极大的希望与鼓励。因此每年有更多的村民主动申请贷款。

Five years ago, people could barely afford any meat. Now children eat meat at least three times per week
5年前孩子每周几乎吃不上1次肉，现在至少3次以上

ChangAi beneficiaries household income, 2007-2012 常爱贷款户家庭收入



Ruili = 29% of households in 4 project villages managed by Ruili Women's Federation; Wanding = 10% of households in one of two project villages managed by Wanding Women's Federation

瑞丽 = 瑞丽妇联管理的4个项目村中29%的家庭；畹町 = 畹町妇联管理的2个项目村中10%的家庭

Project Skills Training Case Studies 项目技能培训案例



In order to help recipients enhance their production skills, in December 2011 we organized pig and cattle breeding training workshops which were attended by over 100 people. The workshop was held by Mr Yang, an expert from Ruili Animal Husbandry Bureau. We also organized sugarcane plantation training sessions in two other villages, which were attended by over 90 people.

为帮助贷款户提高生产技能，常爱于2011年12月举办了养猪养牛培训，讲师为来自瑞丽市畜牧局的专家杨老师，包括贷款户和其他村民在内的100多人参加了培训。此外，常爱还在其他村子举办了甘蔗种植培训。超过90人参加了该培训。

In December 2012 we held project management and rubber planting workshops. Micro credit recipients were taught the basics of loans and their use. The workshops were headed by technicians from the agriculture department, who gave instructions on rubber planting through lectures and field training. The workshops were highly appreciated by the farmers, who became more confident and enthusiastic about household production.

2012年12月，常爱举行了项目管理和橡胶种植培训。来自农业部门的技术员被邀请为贷款户做橡胶种植培训，他详细讲解了贷款资金使用的基本知识。并在田间亲身示范给予技术指导。这些培训受到村民的高度欢迎及赞赏，他们更自信并更热衷于家庭生产。



Since 2008, ChangAi has been providing education grants to improve children's access to nutrition and education. Subsidies usually cover living expenses, life insurance, books, and meal costs.

自2008年起，为改善儿童营养以及接受教育情况，常爱为项目村儿童提供包括在校生活费，保险，课本，膳食费用等补助。

Many children have the potential and willingness to study to improve their families' situation

很多学生有潜力及决心通过知识改变命运，并在将来改善其家庭环境

- From 2009 to early 2010, under the local women's federation's recommendation, ChangAi has sponsored around 50 children to attend private after-class tutoring. This was an effective way to improve children's school performance and further enhance their confidence and interest in studying. However, Chinese education authorities later announced new rules and regulations to reduce study burden on primary school children. As a consequence, ChangAi terminated this project

为有效地提高孩子在校表现，并进一步增加他们的学习兴趣及信心，2009年至2010年初，经当地妇联推荐，常爱赞助约50名儿童参加课后辅导。然而不久之后中国教育主管部门宣布了小学生课外作业相关规章制度，以减轻学习负担。因此常爱按要求取消了该项目

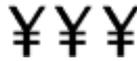
Five Years Recap 5年概要



CNY 167,385 Education Grants 教育资助资金



140 Student Recipients 学生受益人



CNY 6,000 Health Grants 医疗资助



15 Senior Recipients 受助老人

In the past five years, only two of the 140 students dropped out before completing their studies

过去五年，140名受助学生中，仅有两名提前退学

- ChangAi provided nutrition subsidies for children to buy breakfast. However, we found children were saving the money or giving it to their parents, so we decided to focus on household income raising projects

常爱为孩子提供早餐补助，然而有限的钱却被孩子们存起来补贴家用，因此我们决定加大力度支持增收项目，从根本上解决营养问题

- ChangAi also provided health grants for poor women struggling to take care of elderly parents, until the Rural Medical System fully reached the project villages in 2010

常爱为无力照顾生病老人的家庭提供医疗补助，直到2010年农村合作医疗在项目村完全普及

Jiixin's Story 楷模甲信



Jiixin received a ChangAi grant to study at Yunnan Radio and Television University. Her commitment to study and work under ChangAi's auspices has not only made her family proud, it has also reduced the burden on her parents to a large extent. As a Dai minority member and a sponsored student of ChangAi, she has been playing a great role in connecting ChangAi and the project villagers. Jiixin is currently employed by the Ruili Women's Federation, which is a significant achievement. Most importantly, she has set a successful example for other teenagers living in project villages about the importance of attending school regularly and working towards one's life goals.

甲信受到常爱资助并从云南广播电视大学毕业。毕业后她回到常爱，作为一名全职员工在项目村实施常爱项目。她的家人，以及同村村民对她的成就以及选择感到高兴和自豪，她也很大程度上为她的家庭减轻了负担。作为傣族，加上曾经受助于常爱，她在紧密连接常爱和项目村民之间一直发挥着巨大作用。另一个重大成就是她目前被瑞丽妇联聘用。更重要的是她为村子其他年轻人树立了非常好的榜样，用自己的经历告诉他们通过努力学习实现人生目标。

Since 2008, ChangAi's life skills training and motivation project has introduced a series of activities that broaden children's horizons and nurture important life skills. ChangAi staff and local partners invite experts to run art, theatre, and life skills classes to encourage creativity, pride in the local culture and healthy mental and physical development. In Suoyang village, we have created a permanent ChangAi Children Activity Center.

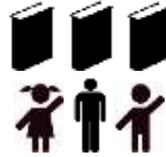
常爱于2008年推出一系列生活技能培训以及激励项目，以拓宽孩子们的视野，并培养关键生活技能。常爱工作人员以及当地的合作伙伴选择并邀请专家为孩子们提供各类培训。涵盖艺术，戏剧和生活技能等方面。这些活动鼓励创造性，鼓励孩子们以当地少数民族文化为骄傲，确保孩子健康的心理和生理发展。常爱在其中一个傣族村子成立了永久儿童活动室。

Children taking part in Children's Day activities
孩子们参加儿童节活动



Five Years Recap 5年概要

Training 培训



30 Training Courses
培训次数

974 Participants
参与人数

Children's Day Activities 儿童节活动



7 Children's Activities
儿童节活动

250 Child Participants
儿童节活动人数



Suoyang Children's Activity Center 索阳儿童活动中心

Opened in 2009, Suoyang Children's Activity Center is open to all children aged 7 and above: children run the activity center and decide its activities, which has been effective in building their self-confidence. Besides sponsoring the Center's construction, ChangAi has provided a computer, DVDs, books, art supplies and sports equipment. Since the Center's opening, Suoyang's children have had a meaningful place to spend their time engaged in wholesome, educational activities, cultivating their interests while reducing risk of exposure to drugs and AIDS.

索阳儿童活动中心于2009年成立，该活动中心面向所有7岁以上的儿童开放：儿童自己管理该活动中心以及组织活动，很多内向的儿童逐渐开始建立自信。除了赞助活动中心的建设，常爱还为其配备了电脑，DVD，书籍，绘画及体育器材等。该活动中心的开放使得孩子们有机会在一个有意义的地方度过业余时间，参与有益身心的教育活动，培养各自兴趣爱好的同时，降低了接触毒品和艾滋病的风险。

Life Skills Training 生活技能培训

青少年心理培训

Psychological Development

We organized psychological development sessions to assist children with any questions they may have regarding growing up, and prevent them from drug abuse, unsafe sex and other risky behavior. Five sessions have been held so far with a total of 150 participants.

常爱在项目村举办心理知识培训，使儿童了解如何解决青春期的各种问题及困惑，了解毒品危害以及艾滋病的传播原理等。到目前为止，共举办了5期心理培训，150多名孩子参与。



舞蹈以及葫芦丝培训

Dancing & Hulusi Training

We hired teachers from the Cultural Affairs Bureau to teach dance and *hulusi* during the school holidays. Children learned the *hulusi*, a traditional Dai musical instrument, traditional Dai dances and hip hop. Six sessions have been held so far with a total of 140 participants.

常爱邀请当地文化处的老师们在寒暑假的时候教孩子们学习传统傣族乐器葫芦丝，以及傣族传统舞蹈。孩子们也学习现代舞蹈比如街舞。到目前为止，共举办了6期培训，140多名孩子参与。



绘画培训

Painting Workshop

We invited local artists to come and teach children about painting, an interesting activity that allows children to broaden their imagination and cultivate an interest in their free time. Seven sessions have been held so far with a total of 184 attendants.

绘画是一个有趣的活动，让孩子们积极利用寒暑假空闲时间，提高想象力以及培养兴趣。

常爱聘请当地画家教孩子们画画。近5年来，共举办7期培训项目，184名孩子参与。



厨艺培训

Culinary Workshop

We conducted four cooking courses by inviting village women who were talented at local cooking to hold culinary workshops. Children learned to cook traditional Dai food and make dumplings. 152 children participated in this cooking course.

常爱组织了4期烹饪培训，邀请了村子里善于传统烹饪的妇女作指导。主要内容是教孩子们如何制作傣族传统食物，以及动手包饺子。152名孩子参加了这些培训。



Mothers and Daughters Workshop (with Hua Dan)

母女工作坊（与花旦合作）



Hua Dan is a China-based social enterprise dedicated to using theater to inspire the full potential in people. The “Mothers and Daughters” Workshop Project, carried out in 2008 by ChangAi and Hua Dan, aimed to address relationship problems between mothers and teenage daughters. We invited experts to lead the workshop through games and activities which encourage creativity and self-expression. These activities allowed mothers and daughters to communicate more, understand each other better and have more confidence in their future communications. Increased confidence is key at this age where many teenage girls are lured to larger cities and led astray.

Workshop in Numbers 参与情况



3 Evening Sessions
活动次数



7 Mothers
母亲人数



8 Daughters
女儿人数

2008年常爱与花旦（致力于通过戏剧激发人的潜能的非营利组织）合作举办了“母女工作坊”项目。该项目旨在解决某项目村母亲与女儿之间的关系问题。通过设计的游戏及活动，并由邀请的专家指导，鼓励参与者的创造力以及自我表达能力，活动使得平日缺乏沟通的母女有机会一起参与活动并一起交流，通过活动他们开始更好的了解对方，也为日后的有效沟通树立信心。此信心增加在青春期显得尤为至关重要，因为很多年轻女孩很容易被大城市的光鲜所诱惑并误入歧途。

www.hua-dan.org

Heartfelt Voices 母女心声



“I can better understand my mother’s feelings and thinking, and I have also improved my performance skills”
“我现在可以更理解我妈妈的感受和想法”

“I am very happy ChangAi and Hua Dan came, and very pleased to discover that all along my daughter also cared deeply about me”
“很高兴常爱和花旦来到这里，非常高兴知道女儿其实一直非常关心我”

“I understand now that it is important for mothers and daughters to trust each other. When conflicts do happen, you just need to think about the other’s perspective and communicate well, and all conflicts can be resolved!”
“我现在明白，重要的是母女互相信任，冲突会偶尔发生，这时候你只需要想想对方的角度，良好的沟通可以解决所有冲突！”

“This workshop allowed all of us, mothers and daughters, to understand the others’ difficulties so that we can better support each other”
“这个活动让我们母女懂得理解别人的困难，以后我们可以更好地相互支持”



Hero Project “英雄”项目

Role models have a significant influence on children. Children follow their role models and strive to be like them. Based on this principle, ChangAi started the Hero Project in 2008: our purpose is to bring successful people to the villages to talk to the children and show them how they can improve their lives through hard work and dedication.

楷模对孩子影响显著。孩子们欣赏楷模的所作所为并跟随他们。努力做到像他们一样。基于这个原则，常爱于2008年开始了英雄项目，选定各类成功人士访问项目村，和孩子们交流。用亲身经验鼓励孩子们去努力改变现状。

When asked what they dreamed to become, most children would say 'teacher' or 'policeman' - the only jobs other than farmer that they knew existed. The Hero Project allows them to broaden their perspective and imagination.

孩子们被问及长大后的理想，大多数选择“老师”或“警察”-除了农民以外的两个他们知道的职业。英雄项目拓宽了孩子们的视野及想象力



Zhu Li in one Hero project activity
朱莉和孩子交流，英雄项目的一部分

Friends from Australia, the UK, the United States, Thailand and Beijing 来自澳大利亚，英国，美国，泰国以及北京的朋友



Children playing with the US students
美国大学生访问村子并和孩子们一起活动

Throughout the years, groups of student volunteers from Northwestern, Oxford, Cambridge, and LSE universities visited the villages to organize interactive activities for the children, such as games, drawing and sharing snacks. The children loved spending time with them and learned gradually that education is very important if they aspire to become like their role models.

近年来，来自西北大学，牛津大学，剑桥大学以及伦敦政经学院的志愿者走访了项目村，并和当地儿童组织一系列互动活动，如游戏，绘画以及零食分享等。孩子们非常喜欢和他们一起相处的时间，并逐渐意识到教育的重要性，他们渴望和楷模们一样出色。

Pen pals from Australia 来自澳大利亚的笔友

An English-Language pen pal and art correspondence activity was launched between Newtown Primary school in Australia and 30 children in project villages in 2008. The children regularly exchange emails and pictures. The Australians have also made a photo collage of toy kangaroos in different positions and sent it to China, while the Chinese kids made greeting videos for their friends in Australia.

2008年，澳大利亚新城小学和项目村30名儿童之间推出了一个英语笔友和艺术互换活动。他们定期交换邮件和照片。澳大利亚小朋友做了一个袋鼠玩具在不同地点留影的照片拼贴寄给中国孩子，而中国孩子给远方的朋友做了问候视频。



Children drawing with volunteers
from Thailand and Beijing

孩子们和来自泰国和北京的志愿者一起画画

Role Model Guo Guo and her Art and Theater Workshops

楷模果果和她的艺术和剧场活动

Dehong native Guo Guo is a great role model for the villages' children. She represents for them a path out of vulnerability: as a child she faced similar hardships to what the children are facing but managed to earn a college degree and professional employment in Beijing. Now, she often returns to Dehong to help the local community. Guo Guo's workshop was highly beneficial to the children, encouraging better communication among them and opening their minds to the possibilities in their lives. Guo Guo's village-based theater classes were held in 2008 and had 97 participants.

德宏出生的果果是项目村孩子的模范楷模，她的成功为孩子们指引了一个方向：小时候的她和项目村的孩子一样面临同样的困境，但通过其自身努力，考取北京的大学并获得文凭，并找到很好的工作，同时她还不断回到德宏去帮助当地社区。果果艺术活动取得巨大成功，孩子们受益匪浅，活动鼓励了孩子与楷模更好的沟通。果果艺术和戏剧活动于2008年举行，97人参与。

Children participating in Papier-mâché class
孩子们参与果果的糊纸艺术品活动



In July 2008, Jane and Michael Loughnan from Australia ran T-shirt painting and sewing workshops with children in two villages. 44 children designed and painted T-shirts and bags during the events.

T-shirt Painting 涂鸦艺术

2008年，来自澳洲的洛克南夫妇在瑞丽成功为2个项目村的孩子们带来了T恤设计和缝纫课程。44名孩子设计并涂鸦了T恤和布包。



Children at workshop 孩子们积极参与

ChangAi Logo Design Competition 常爱标识设计竞赛

Winner Hua

获胜者华



One of the earliest activities we held was our logo design competition in one of the project villages. All the designs were excellent and Hua, a 10-year old girl, had her work chosen to be the ChangAi logo.

常爱早期在其中一个项目村进行了标识设计竞赛。孩子们的设计都非常棒，一个10岁女孩，华，她的作品胜出，被选用为常爱标识。



Logos designed by children 孩子们的标识设计



Value-added Local Products Projects 当地特产增值项目

Ruili has a great variety of high quality local materials but few value-added products are made from these. We believe that if we can raise villagers' awareness of their own products, we will not only be able to add value to these materials but also motivate the villagers to add income resources by making the best of the resources they already have in the area.

瑞丽物产丰富，但增值的产品非常少。如果我们能够提高村民对自己产品价值的认识，不仅可以为这些特产增值，更可以鼓励村民积极利用他们拥有的高质量物产，同时也是多收入来源最现实的一种途径。

“Ruili Hot” chilli Oil Project “瑞丽辣” 辣椒油项目



Shuanshuanla, a type of chilli native to Ruili, is considered one of the hottest in China. We encouraged villagers to produce chilli oil, believing it could be successful on the Chinese and international markets. After several trials to find the best recipe, including one made with locally-sourced tea tree oil, our “Ruili Hot” won praise for its taste and fragrance from our Chinese and international friends. The project is currently on hold as we strive to guarantee the hygiene standards required for commercial distribution.

瑞丽特产的涮涮辣为中国最辣的辣椒之一。我们鼓励村民发展辣椒油项目，并看好它的国内以及国外市场。我们试验制作的“瑞丽辣”辣椒油口味和香味受到许多中国和国际友人的称赞，其中一种用了当地特产的茶树油。此项目目前处于暂停阶段，因常爱须确保上市食品的卫生质量严格合格。

Label design for
“Ruili Hot” chilli oil
“瑞丽辣”辣椒油设计标识



CA team experimented to find the best recipe
试验制作各种口味的辣椒油

Jisongrong Mushroom Project 姬松茸种植项目



Jisongrong cultivation and preparation requires considerable investment
姬松茸种植需要大量的前期投资

Agaricus Blazei, better known in China as Jisongrong, is a type of mushroom prized for its medicinal qualities. Originally from South America, it is now cultivated throughout Yunnan, a region well-known in China for its mushroom varieties. We researched the feasibility of Jisongrong production in our project villages: we found that production would yield high profits, but that high initial investment (CNY 15,000 for greenhouse construction) currently discourages villagers from going into the business. We have supported a handful of pilot projects and plan to start the project in earnest after household income levels rise further.



姬松茸是一种珍贵的具有药用价值的蘑菇。原产自南美，现已于云南广泛人工种植，云南是中国知名的蘑菇产地，品种丰富。我们在项目村进行了姬松茸可行性研究：事实证明此项目可产生高额利润，但目前初始投资对于项目村村民来说还比较高（1个大棚建设需1万5千元左右），因此限制了村民进行尝试的意愿。常爱曾支持过少量试验性项目，一旦家庭收入水平进一步提高，我们将快速启动此项目。

From our field experience and feedback from villagers, we realize one of the main problems in the project areas is sanitation, particularly the quality of toilet facilities. In general, villagers have good hygiene awareness and realize that better waste treatment can greatly limit the transmission of parasites and infectious diseases, but financial constraints prevent them from installing hygienic toilets.

The national and local governments finance the construction of hygienic toilets in rural areas, but the subsidy was not enough for some of our project villages. To fill the funding gap in four ChangAi villages, we co-funded the project along with the governments and the households themselves. Construction was done according to standards set by the local Health Bureau, closely supervised by the local Women's Federations.

从我们的现场体验以及村民的回馈，卫生条件是项目村比较大的问题之一，尤其是厕所质量。村民基本都有良好的卫生意识，并且意识到废物的合理处理能在很大程度上阻止寄生虫和传染病的传播，但经济拮据限制了卫生厕所的建造及使用。

国家出台政策鼓励卫生厕所建造，但补助对于一些常爱项目村来说尚不足够。为补足资金缺口，常爱与政府以及家庭共同出资，在4个项目村建造了新卫生厕所。卫生厕所的建设依据当地卫生局标准，并受到妇联的密切监督。

Five Years Recap 5年概要

¥ ¥ ¥

CNY 30,000 Grants
资金拨备



50 New Toilets
厕所数量

¥ ¥ ¥

Total cost of a toilet
with Bio-gas pit
CNY 4,500

带有沼气的厕所总成本



Toilet and bio-gas digester under construction
建造中的化粪池及沼气池

ChangAi has been promoting hygienic awareness among children in project villages. Joe brings soap and shampoo to children during his visits, and asks children not to drink unboiled water.

常爱一直积极促进项目村儿童的卫生意识。念周每次访问都会给孩子们带去肥皂和洗发液，并督促他们不要喝生水。



A new hygienic toilet belonging to a better-off family, with bio-gas digester and solar water heater
条件好的村民还为卫生厕所配置了沼气池以及太阳能热水器

Five Years Recap 5年概要



CNY 1 million
1百万元

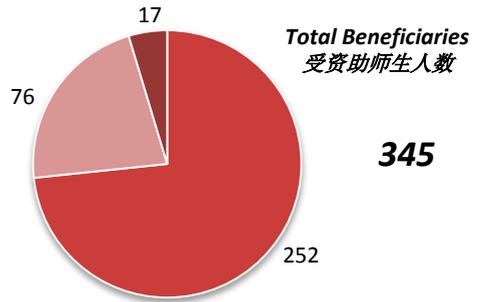


3 new buildings
3栋新楼

- 3-floor teaching building
1栋3层教学楼
- 3-floor dormitory
1栋3层宿舍楼
- 1 kitchen
1个厨房

Inaugurated in Sep 2012
2012年9月投入使用

ChangAi team and quality control expert from Beijing visited the school 6 times during construction 建设过程中，常爱团队以及聘请的北京技术专家6次前往学校工地



■ Students 学生 ■ Pre-school students 学前班 ■ Teachers 教师

A fish pond, a piggery, a vegetable garden and coffee trees are a source of extra profit and meat. Children and teachers work together to manage the farm.

学校现有鱼塘、猪舍、蔬菜园及咖啡树园，作为额外经济来源以及肉类来源，学生与老师一起劳动

After the 5.8 earthquake that shook Yingjiang on 10 March 2011, over 80% of the local school's buildings were classified as unfit for use and set to be demolished. It was therefore a matter of urgency to build a new school. With CNY 1 million donated by ChangAi and Kasikornbank to bridge the funding gap from the authorities, the local county government built a new primary school merging 3 smaller schools, covering 12 villages in 2 townships and at least 5 minority groups. The school's capacity was doubled to 12 classes and up to 500 students. In our next phase, ChangAi plans to extend support to these students and their villages.

2011年3月10日盈江5.8级地震，超过80%的学校建筑被列为不宜使用，将被拆除。建立一个新学校成为当务之急。常爱及开泰银行的捐款补充了上级政府划拨资金的不足，当地县政府因此决定合并3所小规模学校以新建一所中心小学，覆盖2个乡12个村以及至少5个少数民族群体。学校班级扩充至12个，人数最高可容纳500以上。常爱计划在下一步计划中加深对该小学及周边村寨的扶持。

ChangAi and Kasikornbank donate CNY 1 mln
常爱与开泰银行一起捐赠100万元



The new teaching building
新校教学楼



The new kitchen
新厨房



The new dormitory building & the vegetable garden
新宿舍楼及蔬菜园

Christmas Fairs

圣诞义卖会

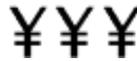


Since 2010, ChangAi has participated in various Christmas gift fairs held in and around Beijing. The fairs exhibit arts, crafts and local products from artisans and NGOs, as well as musical performances. We raised awareness of ChangAi and Dehong, and were even able to make money by selling souvenirs and ChangAi greeting cards designed by one of the village students.

The events were a success in terms of raising funds and promoting ChangAi among locals and the international community.

自2010年以来，常爱参加了北京及周边地区举行的各种圣诞礼物义卖会。义卖会展出了来自非政府组织和艺术家的作品，工艺品以及当地特产，并有特色的儿童音乐表演。通过出售纪念品和常爱贺卡，筹集资金并促进人们对常爱以及德宏的认识，该贺卡由项目村学生设计。常爱不仅成功的募集到部分资金，也促进了常爱与本地以及国际的社区之间的联系。

Five Years Recap 5年概要



CNY 8,151 Raised
募资数目



9 Christmas Fairs
义卖会次数

Volunteers
at the fairs
常爱志愿者参加
圣诞义卖会



B03 人物周刊 民间

常念周 泰国贵族云南做公益

香港中产发展前景

【本報記者 王曉明報導】香港中產階級在過去十年中，經歷了前所未有的挑戰。從金融海嘯到歐債危機，再到全球經濟不景氣，香港中產階級的生活質素受到嚴重打擊。然而，在艱難的環境下，香港中產階級依然展現了強大的韌性和發展潛力。據悉，香港中產階級在過去十年中，經歷了前所未有的挑戰。從金融海嘯到歐債危機，再到全球經濟不景氣，香港中產階級的生活質素受到嚴重打擊。然而，在艱難環境下，香港中產階級依然展現了強大的韌性和發展潛力。

發展常愛兒童項目

【本報記者 王曉明報導】常愛兒童發展項目在過去一年中，取得了長足的進步。該項目旨在改善中國農村地區兒童的生活質素，提供教育機會。據悉，該項目在過去一年中，共資助了數百名兒童，並為他們提供了豐富的學習資源。此外，該項目還開展了多項社區活動，旨在提高農村地區兒童的綜合素質。



Chuncheng Wanbao, 26 May 2012
春城晚報, 2012年5月26日

壹視晚報

ChangAi is well recognized in China in the local and international communities

常爱得到了中国本土以及国际社区的认可

只因爱不尽中国情懷

【本報記者 王曉明報導】常愛在中國本土以及國際社區中，獲得了廣泛的認可和讚譽。這主要歸功於常愛對中國農村地區兒童的無私奉獻和持續支持。常愛不僅為這些兒童提供了教育機會，還通過開展各種社區活動，提高了他們的生活質素。此外，常愛還積極參與公益事業，為社會做出了重要貢獻。

“恩用”要让更多人懂得回饋

【本報記者 王曉明報導】常愛在過去一年中，得到了社會各界的廣泛支持。這不僅是常愛長期以來堅持公益事業的結果，也是社會各界人士對常愛所開展工作的認可。常愛表示，將繼續秉承“感恩、回饋”的宗旨，為社會做出更大的貢獻。



Time Out Beijing, 2008 and 2009
Time Out北京, 2008及2009年

ChangAi in the Media 媒体报导



Looking to the Future

放眼未来



Looking to the Future 展望未来

The help we need 您的帮助

Fund Raising 资金募集

ChangAi's funds originally came mainly from the founders' families, who have continued injecting money to support the Project's activities. Later, ChangAi also obtained the generous support of close friends such as Khun Banthoon Lamsam, CEO of Kasikornbank, Kasikornbank, Minister Wang Chao, Minister Lu Ming, and Christopher Clower. To continue bringing changes and expanding its influence, ChangAi needs to raise more funds from outside.

常爱初始项目资金主要来自创始人，此后帕特以及常家定期注资。常爱一直得到国内外热心人士及组织的大力支持，如开泰银行，及其首席执行官伍万通先生，王超部长，路明部长，Christopher Clower。

为继续为项目村带来更多变化并扩大常爱在其他地区的影响力，常爱需要从外部募集更多的资金。

Other Support 其他支持

Since 2007, ChangAi has been supported by Minister Wang Chao and many governors, partners, experts, individuals and professional organizations. ChangAi will keep looking for suitable future support from them to better develop the project.

常爱自2007年开始一直受到王超部长，众多政府官员，合作伙伴，专家，个人以及专业机构的支持。为更好实施项目，未来常爱将继续寻求他们的帮助。

What we can do 我们将做到

In the next two years, we plan to focus our work in two main directions:

未来两年常爱工作将集中在如下两个方面：

As part of the Hero Project, the ChangAi board's earnest wish is to build a **children band** specialized in folk music in project villages and to train, inspire and bring them to perform in big cities, and even abroad.

Expansion 可扩展性

ChangAi plans to leverage the presence of ChangAi Hope School and expand its projects to at least two new villages in Yingjiang. With your support, we can start helping with:

- Microcredit and related training
- Education grants

为应对其他区域增长的需求，常爱将以其希望学校为中心，在盈江增加至少两个项目村。适用项目为：

- 小额贷款及其相关培训
- 教育补助

New Project Development 新项目开发

We will keep providing our support to the existing project villages. As economic conditions there have improved considerably, we will set higher targets by:

- Training local staff and villagers
- Developing capacity for value-added rural agribusinesses in the villages, such as dried mushrooms

继续支持现有项目村，因收入已显著提升，因此需要取得更高的成就：

- 侧重于对当地员工及村民的培训
- 增值农产品企业发展的能力如干蘑菇

作为英雄项目的一部分，常爱董事会梦想为项目村儿童成立一个**少数民族儿童乐团**，培训鼓励他们并带他们到大城市表演，甚至是国外。

Get Involved 您的参与

CNY 3,000-20,000

2-year period of **interest-free loan** for a family.
Refunds will be recycled into new loans or grants
1户家庭的2年**无息贷款**。款项将回收并进入下一轮贷款

CNY 2,200

1 session of **micro credit related training** for 30 participants
1期30人参加的**与贷款相关的培训**

CNY 1,600

1 session of **planting or breeding training** for 30 participants
1期30人参加的**种植养殖培训**

CNY 500

Vaccines for 5 pigs raised by 1 family
1个家庭所养的5头猪的**疫苗**

Income Raising Activities 增收活动

CNY 500

Living costs for 1 **primary school child** for 1 year
1个小学生1年的**生活费**

CNY 900

Living costs for 1 **middle school student** for 1 year
1个初中生1年的**生活费**

CNY 5,590

Total costs for 1 **high school student** for 1 year
1个高中生1年的**费用**

CNY 60

1 year **health insurance** for 1 student
1个学生1年的**健康保险**

Education Grants 教育补助

Life Skills Classes 生活技巧课程

CNY 10,000

2-week full-day **painting course** for 70 children
70个孩子2周的全日**绘画课程**

CNY 6,000

3-month weekend **hulusi course** for 40 children
40个孩子3个月的**葫芦丝周末课程**

CNY 4,000

3-month weekend **dancing course** for 20 children
20个孩子3个月的**舞蹈课程**

CNY 1,600

Local Dai cuisine **cooking classes** for 45 children
45个孩子学习如何**傣族美食制作课程**

CNY 1,200

Half-day **Children's Day activity** for 60 children
60个孩子参与的半天**儿童节活动**

Hygiene Awareness 卫生意识

CNY 3,000

One **hygienic toilet**
1所**卫生厕所**

CNY 1,500

Hand soap for 1 year in 1 school
1所学校1学年的**洗手皂**

Others 其他

Your time or expertise 您的时间及专长

Books 书籍

Toys or games 玩具或游戏用品

Art supplies 美术用品

Computer equipment 电脑用品



Email zhiyubing@chang-ai.org
for more information!
请发送邮件获取更多信息!



Financial Summary

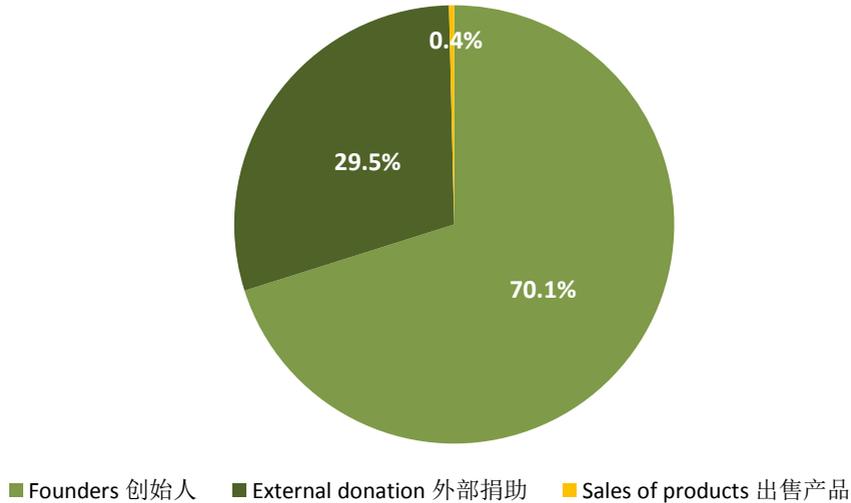
财务概览



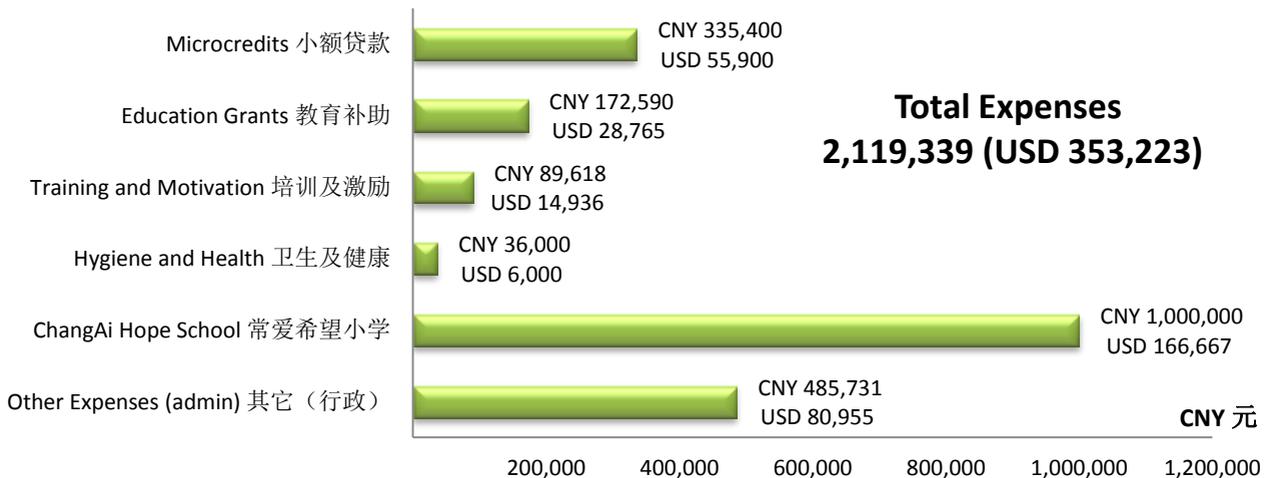


Total Income 总收入

Total Income: CNY 2,461,720 (USD 410,286)



Total Expenses 总支出



Note: The financial data covers project implementation years: 2008.03 to 2013.03

数据仅覆盖项目实施年度2008.03-2012.03

Exchange Rate CNY:USD=6:1

汇率 人民币:美元= 6:1

Thank You 感谢

Minister Wang Chao 商务部副部长王超

Minister Lu Ming 农业部前副部长路明

Minister Lu Xinyuan 环保部副部长陆新元

Khun Banthoon Lamsam 伍万通董事长兼首席执行官

Hannelore Rohland 世界银行前驻华首席代表夫人

Former Ambassador to Australia Alan Thomas
and Dr. Sally Borthwick 澳大利亚前驻华大使唐茂思
及夫人鲍雪侣博士

Christopher and Crystal Clower

Professor Zhao Shuqing

Rosemary Weatherly

Jane Loughnan

The Wood family

Elaine Mitchell

Anneliese Gannon

Father Rom Murphy

Lea & Teemu Vuori

Camille Purvis Dawson

Ross Dennison

Adam Gurney

Liz Wilson

Leila Wyatt

Patrick Carr

Tessa Rankin

Joanna Arong

Mr and Mrs Erling

May Farid

Jim, Wei and Amity James

Annabel Chartres and Patrick Sloan

Mary Kate Brown

Guo Guo

Yang Li

Lei Hua

Tian Li

Yang Shun

Hu Rong

Fu Te

Liu Jinyuan

Santi Opasakornkij

Oraya Opasakornkij

Charupatra Tonglongya

Phruthiporn Koosuwan

Sorachon Boonsong

Staff at the Thai Embassy in Beijing

Staff at the ARD German Radio, Beijing office

Li Xiaoyun 民建云南省委巡视员李啸云

Su Hongtao 德宏州副州长苏洪涛

Dao Baoxin 德宏州人民政府副秘书长刀保信

Liu Zhenmei 德宏州粮食局局长刘桢梅

Li Junchuan 共青团德宏州委书记李君川

Ambassadors from Argentina, Peru, Portugal,
Singapore, Spain, UK, US 阿根廷, 秘鲁, 葡萄牙, 新加坡,
西班牙, 英国, 美国驻华大使夫人

Zhi Yubing

Mai Chalitaporn

Federico Abbasciano

Siwat Summashipvitsavakul

Sudalak Watchakittikorn

Panomkorn Lerksachanant

Vittawat Akarapongpisak

Zhou Ning

Napatra Charassuvichakanich

All Christmas bazaar customers

Organizations

State Council's Ethnic Minority Groups

Development Institute 国务院发展研究中心民族研究所

Yunnan Women and Children's Development
Center 云南省妇女儿童发展中心

Yunnan Youth Development Foundation 云南省
青少年发展基金会

Yunnan Academy of Social Sciences 云南省社科院

Kasikornbank 开泰银行

Strategy613 战略六幺三

Youth League - Yunnan Provincial Committee

& Dehong Committee 共青团云南省委及德宏州委

Ruili Women's Federation 瑞丽妇联

Wanding Women's Federation 畹町妇联

All project village leaders 项目村所有领导

Brotherbear

Hua Dan 花旦

Dulwich College Beijing 北京德威国际学校

Beijing Second Experiment Primary School 北京实
验二小

HOK Beijing

In & Out Lijiang Theme Restaurant

Embassy House Bazaar

Hilton Beijing 北京希尔顿



China 中国

joe@chang-ai.org

zhiyubing@chang-ai.org

Thailand 泰国

waan@chang-ai.org

United States 美国

leo@chang-ai.org

libbet@chang-ai.org

For general inquiries, please contact zhiyubing@chang-ai.org

